

Porównanie tłumaczeń Izajasza 60:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gromady wielbłądów okryją cię, młode wielbłądzice Midianu i Efy,* wszyscy oni przyjdą z Saby,** *** przyniosą złoto i kadzidło**** i będą zwiastować dobrą wieść w pieśniach na chwałę JAHWE. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gromady wielbłądów cię okryją, młode wielbłądzice Midianu i Efy, wszystkie one przybędą z Saby, przyniosą z sobą złoto i kadzidło, będą ogłaszać dobrą nowinę w swych pieśniach na chwałę JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Okryje cię mnóstwo wielbłądów, dromadery z Midianu i Efy. Przyjdą wszyscy z Szeby, przyniosą złoto i kadzidło i będą głosić chwałę JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Obfitość wielbłądów okryje cię, także dromedarze z Madyjan i z Efy. Wszyscy ci przyjdą z Saby, złoto i kadzidło przyniosą, a chwały Pańskie opowiadać będą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Obfitość wielbłądów okryje cię, wielbłądowie prędcy Madian i Efa. Wszyscy z Saby przyjdą, złoto i kadzidło przynosząc a chwałę JAHWE opowiadając.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zaleje cię mnogość wielbłądów - dromadery z Madianu i z Efy. Wszyscy oni przybędą z Saby, zaofiarują złoto i kadzidło, nucąc radośnie hymny na cześć Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gromady wielbłądów zaroją się, młode wielbłądy Midianitów i Efy, wszyscy przyjdą z Saby; przywiozą złoto i kadzidło, śpiewając pieśni pochwalne na cześć Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zaleje cię mnogość wielbłądów, dromadery Madianu i Efy. Wszyscy przybywający z Saby, przyniosą złoto i kadzidło, i rozgłoszą chwałę JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zapełnisz się mnóstwem wielbłądów, dromaderami z Madianu i Efy. Wszystkie one przybędą do ciebie z Seby. Przyniosą złoto i kadzidło i będą z radością głosić chwałę JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zapełni cię mnóstwo karawan wielbłądów, dromaderów z Midianu i Efy. Z Szeby wszyscy przybędą, przyniosą złoto i wonne kadzidło i głosić będą chwałę Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	стада верблюдів, і покриють тебе верблюди мадіяма і Гефара. Всі з Сави прийдуть несучи золотом, і принесуть ладан і благовіститимуть господне спасіння.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pokryje cię mnóstwo wielbłądów, młode dromadery z Midjanu i Efy; oni wszyscy nadciągną z Szeby, niosąc złoto, wonności oraz wygłaszając chwałę WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zakryje cię falująca masa wielbłądów, młode wielbłądy z Midianu i z Efy. Przyjdą wszyscy z Szeby. Przyniosą

¹⁾ Midian i Efa: wsp. Arabia Saudyjska.

²⁾ Obszary wsp. Jemenu.

³⁾ <x>10 25:1-4</x>

⁴⁾ <x>470 2:11</x>; <x>730 21:24-26</x>

			złoto i wonną żywicę. I oznajmiać będą o przejawach chwały JAHWE.
--	--	--	--